

Kanmin Wang

---

# Konversationskurs Chinesisch

**Ein Lese- und Übungsbuch zu aktuellen  
Themen für Fortgeschrittene**

**Helmut Buske Verlag Hamburg**

Kanmin Wang (王侃敏) arbeitete zunächst über 30 Jahre lang als Deutschlehrerin an der Zhejiang-Universität Hangzhou und am Goethe-Institut Beijing. Anschließend war sie von 1992 bis 1997 sowie von 2000 bis 2008 als Chinesischlektorin am Institut für Sinologie der Münchner Universität tätig. Zudem sammelte sie Lehrerfahrungen in zahlreichen Sprachkursen u.a. für Erwachsene, Projektleiter in Wirtschaft und Industrie, Gymnasiasten und Kinder.

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <<http://dnb.d-nb.de>> abrufbar.

ISBN 978-3-87548-499-1

© Helmut Buske Verlag GmbH, Hamburg 2008. Alle Rechte, auch die des auszugsweisen Nachdrucks, der fotomechanischen Wiedergabe und der Übersetzung, vorbehalten. Dies betrifft auch die Vervielfältigung und Übertragung einzelner Textabschnitte durch alle Verfahren wie Speicherung und Übertragung auf Papier, Filme, Bänder, Platten und andere Medien, soweit es nicht §§ 53 und 54 URG ausdrücklich gestatten. Umschlagabbildung: © mauritius images/age Druck und Bindung: Westermann Druck Zwickau. Papier: alterungs-beständig nach ANSI-Norm resp. DIN-ISO 9706, hergestellt aus 100% chlorfrei gebleichtem Zellstoff. Printed in Germany. [www.buske.de](http://www.buske.de)

# 内容索引

## Inhalt

前言	Vorwort	9
<b>第一章</b>	通向奥运会之路	Auf dem Weg zur Olympiade 13
	1. China und die Olympiade	13
	2. 我要把奥运圣火举上珠峰	16
	3. 采访一位研究生	19
<b>第二章</b>	妇女的生活	Das Leben der Frauen 22
	1. 女儿国	22
	2. Bittschrift eines Sittenwächters	26
	3. 女人和男人有什么不同	28
<b>第三章</b>	德国人在中国	Deutsche in China 31
	1. 卢安克的梦想	31
	2. John Rabe – ein lebender Buddha	35
	3. “洋秦俑”	37
<b>第四章</b>	全球化	Die Globalisierung 39
	1. Vor- und Nachteile der Globalisierung	39
	2. 小路是乐观主义者	43
	3. 老子和阿米西人	45
<b>第五章</b>	健康	Die Gesundheit 48
	1. 祝你健康!	48
	2. 电脑职业病	53
	3. Wer küsst, lebt länger	55
<b>第六章</b>	三峡工程	Das Drei-Schluchten-Projekt 57
	1. 危险的长河	57
	2. Weitere wichtige Ziele des Projektes	60
	3. 故居难忘	64

<b>第七章</b>	大熊猫 Der Pandabär	66
	1. 不想当爸爸妈妈	66
	2. 一个童话	71
	3. Yeyes Baby	73
<b>第八章</b>	建筑物 Bauwerke	75
	1. 土楼申报世界文化遗产	75
	2. Die Hochhausdebatte in München	80
	3. 上海的卫星城	82
<b>第九章</b>	电影 Der Film	84
	1. 少林寺与功夫片	84
	2. 张艺谋	88
	3. Was kann man gegen Raubkopien tun?	91
<b>第十章</b>	气候 Das Klima	93
	1. 全球气候变暖	93
	2. 552 Tage nach dem Hurrikan Katrina	97
	3. 中国南方的雪灾	99
<b>第十一章</b>	德中关系 Deutsch-chinesische Beziehungen	102
	1. 中德经济关系	102
	2. 访问德国前总理施密特	106
	3. Die Zusammenarbeit im Kulturgüterschutz	108
<b>第十二章</b>	同性恋 Die Homosexualität	111
	1. 两个男人的“婚姻”	111
	2. Er sprang vor die S-Bahn	115
	3. 中国的同性恋情况	117
<b>第十三章</b>	环境保护 Der Umweltschutz	120
	1. Die Umweltkrise in China	120
	2. 沙漠人家	122
	3. 古运河	126
<b>第十四章</b>	老人们 Alte Menschen	129
	1. Chinas Überalterung	129

	2. 养老院	132
	3. 一位山村老人	135
<b>第十五章</b>	可再生能源 Regenerative Energiequellen	138
	1. 留住“天火”，“捉住”大风	138
	2. Energie unter unseren Füßen	143
	3. 世界第三	145
<b>第十六章</b>	佛教 Der Buddhismus	148
	1. 佛像	148
	2. 古寺小住	153
	3. Ein Beispiel für kulturellen Austausch	155
<b>第十七章</b>	兵役与民役 Der Militär- und Zivildienst	158
	1. 女兵夏娜	158
	2. 在北京服民役	162
	3. „Wir sollen an keinen Kriegen teilnehmen!“	164
<b>第十八章</b>	中国人在西方 Chinesen im Westen	167
	1. 中秋节	167
	2. 中国人看德国人	171
	3. Lang Lang	173
<b>第十九章</b>	坐火车 Mit dem Zug fahren	176
	1. Transrapid? Nein, danke!	176
	2. 坐火车去拉萨	178
	3. 碧色车站	182
<b>第二十章</b>	工作是人生的一半 Arbeit ist das halbe Leben	185
	1. 人生中什么最重要?	185
	2. Die Geschichte eines Arbeitslosen	189
	3. 毕业生工作须知	192
参考资料	Quellenverzeichnis	195
中德语汇	Vokabeln Chinesisch-Deutsch	197
德中语汇	Vokabeln Deutsch-Chinesisch	211
专有名词	Eigennamen	216



# 前言

---

## Vorwort

Neben der Einübung von Vokabeln und dem Erwerb der Lesefähigkeit kommt der mündlichen Sprachpraxis beim Erlernen des Chinesischen wegen seiner ausgeprägten Homophonie eine besondere Bedeutung zu. Mit insgesamt 60 vielseitig informativen Texten zu aktuellen Themen in 20 Kapiteln bietet der „Konversationskurs Chinesisch“ den fortgeschrittenen Lernern die Möglichkeit, ihre Sprech- und Hörfähigkeit aktiv zu verbessern bzw. weiter auszubauen.

Die Kapitel behandeln u.a. die folgenden Themenbereiche: Gesellschaft, Wirtschaft, Politik, Technik, Wissenschaft, Alltag und Umwelt. Sowohl in den Texten als auch in den dazugehörigen Fragen werden viele Kenntnisse über die chinesische Geschichte und gegenwärtige Situation Chinas sowie über die Denkweise der Chinesen vermittelt. Einige Texte stellen insbesondere den Kontrast zwischen China und seiner Außenwelt heraus.

Für wen wurde dieser Konversationskurs geschrieben?

- Für alle Interessierten, die gerne mit Chinesen über aktuelle Ereignisse, die Lage in China wie in der Welt sprechen oder sich mit den chinesischen Medien (Zeitungen, Fernsehen, Radio etc.) beschäftigen wollen;
- Für alle diejenigen, die sich schon in der Mittelstufe der HSK (die offizielle Prüfung für die chinesische Sprache) befinden, d.h. bereits etwa 2000 chinesische Wörter kennengelernt haben, die chinesische Grundgrammatik beherrschen, über ausreichende Lesefähigkeit verfügen und ihr chinesisches Sprachniveau weiter steigern wollen;
- Für Sinologiestudierende, Kursteilnehmer an der Fachhochschule, Volkshochschule oder am Gymnasium, Lernende im Selbststudium und nicht zuletzt für diejenigen, die eine(n) chinesische(n) Sprachpartner(in) haben.

## Zum Aufbau des Buches

- Die am Anfang eines Kapitels stehenden vier Schlüsselwörter sollen auf das jeweilige Thema einstimmen; man kann sie schnell, z.B. durch Satzbildung, erwerben.
- Die Fragen in der sich anschließenden „引子 Einführung“ sollen den Benutzer veranlassen, seine Vorkenntnisse zu diesem Thema zu aktivieren, zu erzählen und darüber zu diskutieren.
- Der Hauptinhalt eines jeden Kapitels besteht aus drei Texten, von denen einer auf Deutsch und die beiden anderen auf Chinesisch verfasst sind. Der deutsche Text ist nicht für eine genaue Übersetzung gedacht, sondern eher zur mündlichen Wiedergabe der darin enthaltenen Informationen. In vielen Kapiteln wird ein chinesischsprachiger Text als Lückentext zur Wortschatzübung und zur Übung der Grammatikkenntnisse angeboten.
- Die zu jedem Text gegebene Vokabelliste bietet eine Auswahl. Daneben besteht ausreichend Platz für Ergänzungen.
- Es schließen sich zahlreiche Übungsfragen an, zum Teil zum Text, zum Teil als Anregung für eine freie Diskussion.
- In jedem Kapitel sind einige Grammatik- oder Wortschatzprobleme erläutert und mit weiter führenden Beispielen versehen.
- Alle erklärungsbedürftigen Eigennamen für Orte, Menschen etc. werden mit einem Stern „\*” gekennzeichnet; sie sind im Anhang zu einem Verzeichnis zusammengestellt.
- Das zweiteilige, ebenfalls im Anhang befindliche Glossar verzeichnet die in den Kapiteln gegebenen Vokabeln. Es besteht aus zwei Teilen: mit chinesischen bzw. mit deutschen Stichwörtern, je nachdem, ob das Stichwort aus einem chinesischen oder deutschen Text stammt.

Zur Wortschatzvorbereitung und -erweiterung wird der «Lernwortschatz Chinesisch» empfohlen, Buske, 2006. Darin finden Sie 1.200 Substantive zu 56 Alltagsthemen bzw. Lebensbereichen zugeordnet.

Ohne die erste Idee, ohne die große Unterstützung und die ausgezeichnete Arbeit des Helmut Buske Verlags wäre dieses Buch nicht erschienen. Ich möchte mich daher herzlichst bei Herrn Michael Hechinger und Herrn Axel Kopido bedanken!

Sehr dankbar bin ich auch allen, die mich beim Zustandekommen dieses Buches unterstützt haben, vor allem bei den Professoren des Instituts

für Sinologie der Ludwig-Maximilians-Universität München: Prof. Dr. Hans van Ess, Prof. Dr. Thomas Höllmann und Prof. Dr. Roderich Ptak.

Außerdem gilt mein ganz besonderer Dank für ihre wichtige und konkrete Hilfe in jeder Hinsicht meinen KollegInnen am Institut und meinen FreundInnen: Gabriela Beck (für Fotos in Kapitel 6, 13 und 15), Dr. Ganglin Chen, Sixin Cheng, B.B.A., Dipl.-Kffr. Univ. Monika Froehlich, Dr. Rudolf Geller, Waltraud Gerstendörfer, Andrea Kreuzpointner, Susanne Lingl, Dr. Bernd Mayer, Dr. Xin Müller, Dr. Marc Nürnberger, Dipl. Soz. Barbara Reder, Claudia Sakuth M.A. und Udo Sulimma M.A.

Einen guten Lernerfolg und viel Spaß mit diesem Buch!

München, im September 2008

Kanmin Wang



奥林匹克运动会 Àolínpǐkè Yùndònghuì Olympische Spiele  
奥运会 Àoyùnhuì Olympiade  
届 jiè (Zählheitwort für regelmäßige Veranstaltungen,  
z.B. 第29届奥运会, die 29. Olympiade)  
举行 jǔxíng ausrichten, stattfinden

### 引子

1. 你经常锻炼身体吗？你最喜欢什么体育运动？
2. 请你试着不查词典说出以下单词的意思：铁饼、铅球、水球、排球、跳水、滑雪、举重、跳高、跳远、百米跑和赛车。
3. 请谈谈奥运会的历史。(希腊\*；中断 zhōngduàn, unterbrechen)
4. 关于1972年慕尼黑奥运会，你能说些什么？
5. 为什么体育比赛时禁止使用兴奋剂 (xīngfènjì, Dopingmittel)? 可是为什么有的运动员仍然在用？

## 第一篇

# China und die Olympiade

Im Jahr 1894 *kam* China zum ersten Mal *mit* den Olympischen Spielen *in Berührung*, als ein Kaiser der Qing\*-*Dynastie* (1644–1911 n. Chr.) eine Einladung erhielt. Darin wurde China gebeten, 2 Jahre später Sportler zu der ersten Olympiade der Neuzeit nach Athen\* zu entsenden. Die Qing-*Regierung* wusste aber nicht, um was für ein „Ding“ es sich bei Olympischen Spielen handelte, und hat daher die Einladung nicht beantwortet.

Nach den 4. Olympischen Spielen im Jahr 1908 in London\* berichtete erstmals eine chinesische Zeitschrift aus Tianjin über die Geschichte der

Olympiade. 1928 schickte China den ersten *Beobachter* zu den 9. Spielen, aber noch keinen einzigen Sportler.

Erst im Jahre 1936 entsandte China 34 Beobachter und 69 Sportler z.B. *Leichtathleten*, *Basketballspieler*, *Gewichtheber* und *Schwimmer*, die an den 11. Spielen in Berlin teilnahmen. Jedoch hat es kein Sportler bis ins *Finale* geschafft. Dennoch wurden die 11 mitgekommenen *Wushu-Meister* sehr *gelobt*. Nach den Spielen reisten sie noch durch Dänemark\*, Schweden\*, Österreich\* und Italien\*, wo sie überall herzlich empfangen wurden.

Zheng Ji\* aus Taiwan war die erste Chinesin, die eine *Medaille* holte. Sie hat im 80-Meter-*Hürdenlauf* bei den Olympischen Spielen 1968 *Platz Drei belegt*. Yaping Deng\*, 1973 geboren, lernte bereits mit fünf Jahren von ihrem Vater Tischtennis spielen und wurde 1988, mit 15 Jahren, Mitglied der *Nationalmannschaft*. Bei den Olympischen Spielen 1992 gewann sie zwei *Goldmedaillen*, ebenso 1996.

Im Jahr 2000 stieg die chinesische *Delegation* auf 311 Kopf an und brachte insgesamt 28 Gold-, 16 *Silber-* und 15 *Bronzemedaillen* nach Hause! 2004 *stellte* Xiang Liu\* im 110-Meter-Hürdenlauf den olympischen *Rekord* von 12,91 *Sekunden auf*.

Am 13. Juli 2001 wurde Beijing zur Stadt für die 29. Olympischen Spiele ausgewählt. Seither mühten sich 30000 Arbeiter Tag und Nacht auf den Baustellen Beijings, um 11 neue *Sportstätten* zu errichten und 11 alte *auszubauen*.

Die 29. Olympischen Spiele haben in Beijing am 08.08.2008 um 8 Uhr abends begonnen.

## ¶ Vokabeln

*mit ... in Berührung kommen* 接触 jiēchù

*Dynastie* 朝 cháo

*Einladung* 邀请(信) yāoqǐng(xìn)

*Beobachter* 观察员 guāncháyuán

*Leichtathlet* 田径运动员 tiánjìng yùndòngyuán

*Basketballspieler* 篮球运动员 lánqiú yùndòngyuán

*Gewichtheber* 举重运动员 jǔzhòng yùndòngyuán

*Schwimmer* 游泳运动员 yóuyǒng yùndòngyuán

*Finale* 决赛 juésài  
*Wushu-Meister* 武术大师 wǔshù dàshī  
*loben* 称赞 chēngzàn  
*Medaille* 奖牌 jiǎngpái  
*Hürdenlauf* 跨栏赛跑 kuàlán sàipǎo  
*Platz Drei belegen* 获得第三名 huòdé dì sān míng  
*Nationalmannschaft* 国家队 guójiāduì  
*Goldmedaille* 金牌 jīnpái  
*Delegation* 代表团 dàibiǎotuán  
*Silbermedaille* 银牌 yínpái  
*Bronzemedaille* 铜牌 tóngpái  
*Rekord aufstellen* 创造记录 chuàngzào jìlù  
*Sekunde* 秒 miǎo  
*Sportstätten (Stadion+Halle)* 体育场馆 tǐyù chǎngguǎn  
*ausbauen* 扩建 kuòjiàn

## 问题

1. 1894年中国皇帝收到了一封什么邀请信？他为什么没有回答那封信？后来中国人怎样了解到了奥运会？
2. 中国是哪一年第一次派运动员去参加奥运会的？派了哪些运动员？他们取得奖牌了吗？但是谁在奥运会上很受称赞？2000年奥运会上中国运动员的成绩怎么样？
3. 请介绍几位特别有名的德国或外国运动员！
4. 北京为2008年奥运会作了哪些准备工作？你听说过一些新建体育场馆的名字吗？你那时候去北京了吗？
5. 北京奥运会的开幕式 (*kāimùshì, Eröffnungsfeier*) 是在什么时候举行的？为什么中国人很喜欢“八”这个数字？
6. 在29届奥运会上德国运动员的成绩怎么样？

# 我要把奥运圣火举上珠峰

吉吉\*是登山运动员。自从1989年参加登山运动以来，她已经攀登过无数高山，两次上过珠穆朗玛峰\*，曾经是西藏\*登山队女子队长。登雪山是危险的运动。每次告别女儿时，吉吉心里都很难过：万一出了事，这女儿怎么办呢？

吉吉的丈夫仁那\*也是西藏登山队队员。吉吉1999年5月27日第一次登珠峰\*就是跟丈夫一起去的。在离山顶20米的地方，仁那拉紧了妻子的手。他们俩就这样手拉着手登上了世界最高峰。他们拥抱、拍照，跟另外八位登山队员一起在山顶上艰苦地工作了一个小时。这是中国第一对登上珠峰的夫妻。登山队员们都为他们高兴。

可是六年以后，2005年5月27日，仁那在攀登另一座八千多米高峰的路上不幸受重伤，永远地留在雪山中了。

消息传回西藏时，吉吉非常痛苦。她的耳边一直回响着仁那的话：“这次去爬的是我的第十四座八千米高峰，以后我不会经常上高山了。可是我一定还要登一次珠峰，把奥运圣火送上去！”按照北京奥运会计划，2008年3月在雅典取来的奥运圣火将分几路在世界各地传送。假如天气好，其中的一路将登上珠穆朗玛峰。

丈夫去世以后吉吉说：她要亲手把圣火举上珠穆朗玛峰。这既是她自己的梦想，也是她丈夫的遗愿。她要重回珠峰，和亲爱的丈夫在见证过他们爱情的地方重逢。

2008年吉吉果真参加了奥运火炬上珠峰的活动。她作为第一棒火炬手与另外的运动员一起在5月8日上午9点多成功登顶。她捧着火炬在峰顶上对丈夫说：“你心中的愿望实现了！”

## Vokabeln

奥运圣火	Àoyùn shèng huǒ	das Olympische Feuer
登	dēng	nach oben steigen
攀登	pāndēng	erklettern
队长	duìzhǎng	Gruppenleiter, Kapitän (Mannschaft)
告别	gàobié	Abschied nehmen
难过	nánguò	traurig
万一	wànyī	falls
山顶	shāndǐng	Gipfel
拉紧	lājǐn	festhalten
拥抱	yōngbào	umarmen
拍照	pāi zhào	Foto machen
艰苦	jiānkǔ	hart, mühselig
假如	jiǎrú	angenommen, dass ...
遗愿	yíyuàn	letzter Wille
见证	jiànzhèng	bezeugen
重逢	chóngféng	sich wieder begegnen
火炬	huǒjù	Fackel
棒	bàng	Stange, Knüppel
火炬手	huǒjùshǒu	Fackelträger

## 问题

1. 吉吉是什么地方人？她从事哪项体育运动？吉吉结婚了吗？有没有孩子？她丈夫叫什么名字？他是干什么的？
2. 吉吉第一次登上珠峰是在哪一年？为什么说珠穆朗玛峰可以见证她和她丈夫的爱情？那一次他们在山顶上停留了多长时间？为什么说在珠峰上工作是很艰苦的？
3. 仁那的登山业绩怎么样？他是怎么死的？他生前有个什么愿望？
4. 为什么吉吉不怕危险一定要参加奥运圣火登珠峰的活动？
5. 有人认为让圣火登上珠峰不是一个好主意，既危险，会死人，又浪费钱，污染环境。你的看法怎么样？



举办奥运会只是为了体育锻炼吗？它还有什么目的和意义？

## 语法与词汇注释

1. „万一出了事，这女儿怎么办呢“ und „假如天气好，其中的一路将登上珠穆朗玛峰“

万一 und 假如 sind beides Konjunktionen für einen Bedingungssatz mit einer Grundbedeutung von „wenn/falls“ und daher meistens austauschbar.

万一 deutet zudem an, dass das Ereignis oder der Zustand im Nebensatz eigentlich nicht vom Sprecher erwünscht ist und ihm auch ziemlich unwahr-

scheinlich scheint. 假如 macht den Bedingungssatz aber mehr zu einer „Voraussetzung/Annahme/Hypothese/usw.“ Dabei kann der Inhalt des Nebensatzes wahr werden. Bilden Sie bitte zu jedem folgenden Bedingungssatz einen Hauptsatz!

万一湖水很冷， ...	假如湖水不太冷， ...
万一你下星期天没有空， ...	假如你下星期天有空， ...
万一买不到机票， ...	假如买得到机票， ...
万一明天肚子又痛了， ...	假如晚上肚子不痛了， ...

## 2. „这既是她自己的梦想，也是她丈夫的遗愿“

既...也... (sowohl ... als auch) ist eine zweiteilige Konjunktion und verbindet meistens zwei verbale Wortgruppen.

既爱好爬山也爱好跳水	既不爱看书也不爱看电影
既当爸也当妈	既没去过日本也没游过中国
那家花店既卖鲜花也卖纸花。	
我奶奶年纪大了，既不会用电脑，也不会玩照相机。	

## 第三篇 请填空

### 采访一位研究生

记者：你好，马希江同学！听说你当过两\_\_\_\_(1)奥运会的**志愿**者，请问你都做了哪\_\_\_\_(2)工作？

小马：\_\_\_\_(3)一次是在雅典。我在奥运村的**网吧**干了很久。那儿常有人要用电脑和**打印机**，要**下载**东西，\_\_\_\_(4)以需要我们的帮助。

记者：第二次是在都灵\*的冬季奥运会\_\_\_\_(5)?

小马：是的。开始的时候是做票务，后来换\_\_\_\_(6)存包处。

记者：能\_\_\_\_(7)能请你谈点儿感受?

小马：可以。赛会的志愿者非常国际化，他们来自世界\_\_\_\_(8)地。我在雅典住的房间一共有六个人，就来自六个不同的国家，很有意思。很多人把志愿工作当\_\_\_\_(9)一\_\_\_\_(10)爱好，已经做过好几届了。

记者：你能不能\_\_\_\_(11)明年奥运会的志愿者提点建议?

小马：嗯，有的人可能想“当了志愿者\_\_\_\_(12)可以天天看比赛、看明星了”。其\_\_\_\_(13)不一定是这样的。我觉得志愿者应该认认真真\_\_\_\_(14)做好每件小事，不应该去想有什么好处。

记者：你还准\_\_\_\_(15)参加2008年奥运会的志愿工作吗?

小马：当\_\_\_\_(16)! 需要很多志愿者呢。

记者：好! 谢谢你接受采访，再见!

## Vokabeln

志愿者 zhìyuànzhě *freiwilliger Helfer*

网吧 wǎngbā *Internet-Café*

打印机 dǎyìnjī *Drucker*

下载 xiàzài *herunterladen*

存包处 cúnbāochù *Gepäckaufbewahrung*

感受 gǎnshòu *Eindrücke, Empfindungen*

国际化 guójìhuà *internationalisiert*

明星 míngxīng *Star*

接受 jiēshòu *annehmen*

(Lösungen: 1. 次/回 2. 些 3. 第 4. 所 5. 吧 6. 到 7. 不 8. 各 9. 作/成  
10. 种 11. 为/给 12. 就 13. 实 14. 地 15. 备 16. 然)

## 问题

1. 马希江同学在哪些地方当过奥运会的志愿者？他在那儿做过些什么工作？他能天天看比赛吗？
2. 马希江看到的奥运会志愿者是些什么样的人？
3. 你觉得当志愿者应该具备一些什么条件（外语、健康、性格、时间、工作能力等）？
4. 你愿意当一名奥运会志愿者吗？为什么？